

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

SESSION 2024

Épreuve de langue vivante étrangère :

ARABE

TOUTES SÉRIES

Durée : 1 heure 30

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

Le candidat répondra directement sur le sujet, sans le dégrafer.

Le sujet est rendu dans son intégralité en fin d'épreuve.

**Le candidat veille à compléter le cartouche d'anonymat
au verso des pages indiquées.**

Barème :

- | | | |
|-----|--------------------------------|-----------|
| I. | COMPRÉHENSION D'UN TEXTE ÉCRIT | 50 points |
| II. | EXPRESSION ÉCRITE | 50 points |

TEXTE

Lisez le document suivant et répondez aux questions :

فيلم " دُنيا وأميرة حلب "

ولدت **ماريا ظريف** ونشأت في مدينة **حلب بسوريا**. تخرّجت من المعهد الوطني للصورة والصوت **بمونتريال**. "دنيا وأميرة حلب" (2022) هو أول فيلم طويل لها وهو عبارة عن شريط رسوم متحركة يحكي حياة طفلة سورية تُدعى **دنيا** هاجرت من **سوريا إلى كندا**.

دنيا ابنة الست سنوات تعيش في **حلب** وتحبّ اللعب والتعلّم. بعد وفاة والدتها **ليلى** واعتقال¹ والدها خلال الحرب السورية ودمار منزلها في **حلب**، على **دنيا** سلوك طريق اللجوء مع جدّتها "تيتا **مونة**" وجدّها "جدّو **درويش**"، لتجد بعد رحلة طويلة وصعبة الملاذ الآمن² في قرية نائية³ في مقاطعة **كبيك**.

تغادر **سوريا** وبحوزتها **عصفور** من الصابون الحلبي أهداها إياه جدّها مع حفنة من "حبّة البركة"⁴. تؤمن **دنيا** بالمفعول السحري لحبّة البركة التي تتحوّل إلى تعويذة⁵ تحميها من الشرور. أمّا "أميرة **حلب**" فهي بطلة قصص قبل النوم تحكيها "تيتا **مونة**" ل**دنيا**. أصبحت **دنيا** تلجأ في كلّ ضيق إلى الأميرة التي تصفها **ماريا ظريف** بأنها "النور في نهاية النفق".

سيعرض الموسم الثاني لمسلسل "دنيا وأميرة حلب" في مطلع شهر مارس المقبل على شاشة "تلفزيون **كبيك**". تقول **ماريا ظريف** إنها ستحكي الحياة الجديدة لبطلتها بعد استقرارها في **كبيك** وربما يتعرّف المشاهد على تفاصيل جديدة متعلّقة بوالد **دنيا**: ماذا حلّ به في الاعتقال وهل سيخرج من السجن؟ هل سيلحق بطفلته الوحيدة إلى **كندا**؟

عن موقع الإذاعة الكندية، تاريخ النشر: 22 فبراير 2023 (بتصرّف)

¹ L'arrestation

² Refuge

³ Lointaine

⁴ La graine de nigelle

⁵ Un talisman

FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE

I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

Vous êtes stagiaire au sein d'une rédaction et chargé(e) de préparer une interview de la réalisatrice au sujet du film dont il est question dans le texte.

1. Dounia, le personnage principal du film.

a. Que sait-on au sujet de **Dounia** et de sa famille ?

Pour chacun des éléments mentionnés, cochez la bonne réponse parmi les trois proposées :

- | | | | |
|---------------------------|-------------------------------------|---|---|
| Elle est : | <input type="checkbox"/> syrienne | <input type="checkbox"/> libanaise | <input type="checkbox"/> irakienne |
| Elle a : | <input type="checkbox"/> 16 ans | <input type="checkbox"/> 10 ans | <input type="checkbox"/> 6 ans |
| Elle vit avec : | <input type="checkbox"/> son oncle | <input type="checkbox"/> à l'orphelinat | <input type="checkbox"/> ses grands-parents |
| Son père est : | <input type="checkbox"/> en voyage | <input type="checkbox"/> en prison | <input type="checkbox"/> à l'armée |
| Sa grand-mère s'appelle : | <input type="checkbox"/> Mayssa | <input type="checkbox"/> Layla | <input type="checkbox"/> Mouné |
| Sa mère : | <input type="checkbox"/> vit à Alep | <input type="checkbox"/> vit au Canada | <input type="checkbox"/> est décédée |

b. Pourquoi **Dounia** a-t-elle quitté son pays ? Que s'y est-il passé ?

Répondez en français ou en arabe.

.....

.....

.....

c. Dans quel pays et dans quelle région **Dounia** s'est-elle réfugiée ?
entourez les bonnes réponses.

L'Italie – La Bourgogne – La Syrie – La Lombardie – Le Québec – Alep –

La France – le Canada

d. Un autre refuge, la magie !

Le texte suivant nous présente trois objets ou personnages qui accompagnent Dounia et l'aident à surmonter les épreuves durant son périple.

« **Dounia** croit en l'effet magique et protecteur de la graine de sésame. Elle est aussi accompagnée du dragon façonné dans la glaise que lui a offert son oncle. Enfin, il y a le héros des histoires que lui raconte sa grand-mère : « le prince d'**Alep** ». Elle trouve refuge à ses côtés quand elle a des problèmes et c'est pour cela que sa grand-mère le qualifie d'« espoir au bout du tunnel. »

FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE

d.1. En vous appuyant sur le texte en arabe, entourez les huit erreurs qui se sont glissées dans ce texte.

d.2. Proposez une correction en français à chacune de ces erreurs.

1. 5.
2. 6.
3. 7.
4. 8.

2. Le film et sa réalisatrice.

a. Complétez la fiche de présentation du film en arabe ou en français :

Titre	
Catégorie, genre	
Nom de la réalisatrice	
Année de sortie	

b. La réalisatrice, en quelques mots.
Cochez la bonne réponse.

- Elle est née : en **Arménie** en **Libye** en **Syrie**
Elle vit : en **France** en **Allemagne** au **Canada**
Elle a fait ses études : à **Alep** à **Montréal** à **Paris**

c. La réalisatrice a deux points communs avec le personnage de Dounia. Quels sont-ils ? Répondez en arabe ou en français.

- 1-.....
2-.....

FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE

3. Les nouveaux projets de la réalisatrice.

Vous souhaitez consacrer une partie de l'interview aux projets futurs de la réalisatrice. Cochez la bonne réponse.

a. Elle souhaite réaliser :

- une nouvelle émission une nouvelle saison un nouveau documentaire

b. Le contenu aura pour thème :

- le retour de Dounia dans son pays d'origine.
 les futurs voyages de Dounia.
 la vie de Dounia dans son nouveau pays.

c. Des évènements concernant un membre de la famille de Dounia pourraient survenir. De qui s'agit-il ? Que pourrait-il arriver ?

Répondez en français ou en arabe.

.....
.....
.....

